

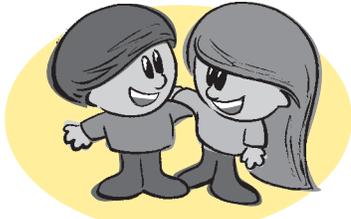
# LA FRANCISATION :

*une nouvelle vision,  
une nouvelle chanson,  
une nouvelle énergie.*



Des idées, des renseignements et des ressources pour les éducateurs en francisation au Canada. Ce feuillet est publié par la Commission nationale des parents francophones et Apprentissage Illimité Inc. avec l'appui financier de Patrimoine canadien.

VOL. 1, n° 2



## Les grands livres

Les vingt grands livres de la trousse *Paul et Suzanne* — un modèle de francisation ont été accueillis avec tellement d'enthousiasme par les petits apprenants que des petits livres semblaient en être la suite logique.

Précisons d'abord que les grands livres ont été conçus surtout pour développer ou renforcer le français oral. On y présente des structures de phrase et du nouveau vocabulaire dans des contextes à la fois familiers et amusants. Les expériences que vivent Suzanne et Paul sont très près du vécu et de la nature de l'enfant. Ceci incite l'élève à développer ses habiletés langagières, car il veut exprimer sa réaction au récit.

## Les petits livres

Les petits livres franchissent une étape de plus que les grands livres. Pour les élèves en francisation qui connaissent déjà Paul et Suzanne, les petits livres assurent un lien affectif qui est un facteur précieux pour attirer l'enfant à la lecture. Le même principe entre en jeu pour apprivoiser un lecteur réticent.

Les petits livres ont été conçus pour l'enseignement de la lecture accompagnée. La

lecture accompagnée, qu'est-ce que c'est? Lucille Maurice, co-auteure de la trousse Paul et Suzanne et conseillère pédagogique pour la création des petits livres, nous en parle.

## La lecture accompagnée

« La lecture accompagnée » n'est pas un terme nouveau utilisé pour désigner l'enseignement qui était fait traditionnellement en groupes.

Le but de la « lecture accompagnée » est d'amener l'élève, quelles que soient les habiletés qu'il possède, à devenir un lecteur autonome. Il travaille dans un groupe où les autres élèves ont des besoins semblables soit au niveau de la compréhension, soit dans la manière qu'ils utilisent leurs habiletés de dépannage en lecture. L'enseignante anime le groupe et amène chacun à progresser à son propre rythme en l'aidant :

- à comprendre le texte qu'il lit tout en gérant les idées nouvelles présentées dans le texte afin de les incorporer à son vécu;

- à utiliser toutes les stratégies de dépannage pour lire les mots qu'il ne connaît pas.

Cet enseignement est fait :

- dans de petits groupes de cinq ou moins;
- dans des groupes homogènes, mais très flexibles, selon les habiletés à enseigner;
- à partir de textes jumelés aux habiletés et aux niveaux de lecture des élèves.

Déroulement général :

- Chaque leçon sera différente selon le niveau de lecture du lecteur et des stratégies que celui-ci doit exercer.
- Il n'est pas nécessaire de changer de livre chaque jour. Puisque les textes sont choisis en fonction de besoins précis, l'objectif et les stratégies à développer dicteront ce choix.

- L'enseignante
  - choisit le texte approprié au développement du lecteur;
  - observe attentivement l'élève pendant sa lecture et le guide dans son choix de stratégies et dans l'utilisation qu'il en fait;
  - fait une « notation » des méprises de chaque lecteur au moins une fois par semaine afin de voir comment celui-ci utilise les entrées en lecture;
  - vérifie sa compréhension du texte lu.

Puisque le rôle de l'enseignante est de guider le lecteur vers une autonomie toujours grandissante dans sa lecture, le genre d'appui qu'elle donnera à l'élève dépendra de son niveau de lecture et de ses besoins.

### NOTE

Des 120 nouveaux petits livres du *Petit monde de Paul et Suzanne*, seule la série 1 – *Le lecteur en éveil* reproduit trente des histoires que l'on retrouve dans les grands livres. La série 2 – *Le lecteur en émergence*, la série 3 – *Le lecteur débutant* et la série 4 – *Le lecteur en développement* ont été conçues pour l'enseignement de la lecture accompagnée (*guided reading*) et répondent aux besoins des lecteurs de la maternelle à la 3<sup>e</sup> année.

## Lire et écrire avec Paul et Suzanne

En novembre 1996, les enseignantes de Terre-Neuve jusqu'en Colombie-Britannique demandent un guide conçu pour l'exploitation des deux cents histoires au niveau de la lecture et de l'écriture. En octobre 1997, Apprentissage Illimité Inc. lance le guide *Lire et écrire avec Paul et Suzanne*.

À propos de l'auteure de *Lire et écrire avec Paul et Suzanne*



Depuis 40 ans, Lucille Maurice est reconnue comme une force innovatrice dans le domaine de

l'éducation au Manitoba.

Elle a été enseignante dans la salle de classe (français langue première et en immersion), conseillère pédagogique au Bureau de l'éducation française et professeur à la Faculté d'Éducation au Collège universitaire de Saint-Boniface, au Manitoba. De 1990 à 1993, Lucille Maurice a mis sur pied le premier programme d'enseignement en français à Terre-Neuve.

Elle continue à «lire et à écrire» et à former des enseignants dans le cadre du Programme d'intervention en lecture et en écriture à la Division scolaire franco-manitobaine.

**Nous vous encourageons de reproduire et de distribuer les feuillets : La francisation et Bonjour!**

Pour nous joindre : LA COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES téléphones : (204) 231-1371 1-800-665-5148  
télécopieur : (204) 233-0358 courriel : cnpf@cnpf.ca site web : www.cnpf.ca

# Voici la table des matières *Lire et écrire avec Paul et Suzanne* :

*Je m'apprends à lire et à écrire*

*Quelle transformation!*

*De la chenille au cocon...*

*Maintenant je suis papillon!*



2.0

*L'orientation du programme*



4.0

*Les stratégies d'apprentissage et d'enseignement*



1.0

*L'introduction*



3.0

*Les entrées dans l'écrit\**

*\*Le terme «écrit» est utilisé ici pour parler à la fois des deux domaines langagiers : la lecture et l'écriture.*

- 1.0 L'introduction
- 2.0 L'orientation du programme
  - 2.1 L'enfant
    - La langue
    - Le développement cognitif
    - L'émergence de l'écrit
    - Pratiques appuyant l'émergence de l'écrit
  - 2.2 L'écrit dans l'environnement
  - 2.3 Les continuums en lecture et en écriture
  - 2.4 L'évaluation
    - La collecte des données
- 3.0 Les entrées dans l'écrit
  - 3.1 La vérification des habiletés de base en lecture
  - 3.2 Les stratégies en lecture
  - 3.3 Les concepts de l'écrit
  - 3.4 Le développement des concepts de l'écrit à partir de l'expérience langagière
    - Le tableau collectif
    - La marche à suivre
  - 3.5 La conscience phonologique
    - Le rôle de l'alphabet dans la lecture
  - 3.6 Les entrées en lecture
    - L'entrée sémantique
    - L'entrée lexicale
    - L'entrée syntaxique
    - L'entrée morphologique
    - L'entrée grapho-phonémique
- 4.0 Les stratégies d'apprentissage et d'enseignement
  - 4.1 L'expérience langagière
    - La mise en situation
    - La collecte d'idées
    - La rédaction du texte
    - La révision et la correction
    - La publication d'un texte
    - Les petits livres
  - 4.2 Le grand livre comme outil pédagogique: qu'est-ce que c'est?
    - Dans sa conception
    - La découverte, l'exploration
    - Les activités indépendantes et collectives à faire à partir du grand livre ou des tableaux collectifs
    - Autres activités à faire avec le grand livre
    - L'aménagement du coin de lecture
    - Comment utiliser le grand livre dans la maternelle et dans la première année
  - 4.3 La schématisation des textes
    - La schématisation du texte à caractère narratif
    - La grammaire du récit
    - La structure des textes informatifs
    - Les cadres de textes
  - 4.4 Le questionnement
  - 4.5 Le rappel du récit
  - 4.6 Les problèmes en lecture et pistes d'enseignement



5.0  
Les composantes d'un programme  
d'écriture et de lecture

- 5.0 Les composantes d'un programme d'écriture et de lecture
  - 5.1 Les composantes d'un programme d'écriture et de lecture
    - Introduction
  - 5.2 Les composantes d'un programme d'écriture
    - La modélisation
    - L'écriture par les élèves
    - La conférence individuelle
    - La publication
    - Le projet spécial
    - L'évaluation du programme d'écriture
    - Les stratégies pour l'enseignement de la lecture
  - 5.3 Les composantes d'un programme de lecture
    - Lire aux enfants
    - Lire avec les enfants (la lecture partagée)
    - La lecture par les enfants
    - La lecture individuelle
    - L'expérience langagière
    - Le lien parent-école
    - Les interventions de l'enseignante pendant la lecture
    - Une évaluation authentique de la lecture
    - Les stratégies pour l'enseignement de la lecture



6.0  
Les unités thématiques

- 6.0 Les unités thématiques
  - 6.1 Les unités thématiques
    - Pourquoi enseigner par unités thématiques
    - Caractéristiques d'unités thématiques efficaces
    - Comment faire le choix d'une unité thématique et comment la planifier
  - 6.2 Unité thématique — Les animaux
    - Le déroulement de l'unité thématique
    - Activités supplémentaires
    - Autres activités

## 7.0 La bibliographie

- 8.0 Les annexes
  - 8.1 Les grilles de contrôle pour les continuums en lecture et en écriture
  - 8.2 Les niveaux de lecture
  - 8.3 Exemple d'un code de correction
  - 8.4 Éléments grapho-phonémiques à enseigner
  - 8.5 Le théâtre lu — Toutes sortes de chats
  - 8.6 Les résumés des 200 histoires *Paul et Suzanne*



7.0  
La bibliographie

- Les animaux du zoo
- On se prépare pour l'hiver
- Les dinosaures
- La maison
- Les cinq sens
- Les jouets
- Noël
- On joue dehors
- Les activités d'hiver
- Les animaux du Nord
- Les moyens de transport
- Le beau temps
- Les animaux de la forêt
- Le cirque
- La ferme dans la première année
- La mer
- Les contes de fée
- L'été
- Les vacances
- La montagne et les grands arbres

- 8.7 Autres titres
- 8.8 Liste de 500 livres gradués d'après les niveaux de difficulté



8.0  
Les annexes



Le petit monde de



BON DE COMMANDE

Lire et écrire avec Paul et Suzanne

Indiquez le nombre de livres et le coût total

Form with fields for number of books, price per book (85 \$), maintenance fee, tax (TPS @ 7 %), and total price.

Vendu à :

Form with fields for ORGANISME, CONTACT, ADRESSE, VILLE, PROVINCE, CODE POSTAL, TELEPHONE, and TELECOPIEUR.



Apprentissage Illimité Inc.

156, promenade Lagassé Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1B2
Téléphone 204.981.6666 204.883.2153
Télécopieur 204.883.2755 www.apprentissage.mb.ca



Prêtons l'oreille aux petits livres!

Les 120 petits livres seront bientôt disponibles pour utilisation dans les centres d'écoute. Pour que l'aspect technique soit simple et efficace, chaque histoire est enregistrée séparément. Autrement dit, on ne retrouve que deux histoires par audiocassette: une sur le côté A et une sur le côté B, donc la collection complète de 120 histoires représenterait 60 audiocassettes.



Série 1

Le lecteur en éveil comprend 30 livres (non gradués) répartis en trois thèmes de 10 livres chacun. Cette série introduit l'enfant au monde de Paul et Suzanne. Pour l'enseignante des niveaux préscolaires et de la maternelle comme pour les parents, elle constitue un outil précieux dans le développement langagier de l'enfant. Ces histoires peuvent leur être lues à la maison ou à l'école pour amener l'enfant à

- anticiper l'histoire;
- faire des prédictions;
- développer le vocabulaire;
- faire le rappel;
- développer des comportements de lecteur et un goût pour la lecture.

Série 2

Le lecteur en émergence comprend 30 livres divisés en trois niveaux de difficulté. Les textes se distinguent par les caractéristiques suivantes :

- des répétitions de phrases où un ou deux mots changent;
- des structures langagières orales;
- des situations et des objets familiers;
- des illustrations qui fournissent beaucoup d'appui à la compréhension.

Série 3

Le lecteur débutant comprend 30 livres divisés en trois niveaux de difficulté. Les textes se distinguent par les caractéristiques suivantes :

- des structures de phrases répétées en forme cumulative;
- un mélange de structures langagières orales et écrites;
- une présence de dialogue;
- des événements imaginaires dans le contexte d'expériences familiales;
- un vocabulaire spécialisé pour certains sujets;
- des illustrations qui fournissent un appui modéré.

Série 4

Le lecteur en développement comprend 30 livres divisés en trois niveaux de difficulté. Les textes se distinguent par les caractéristiques suivantes :

- des épisodes et des événements plus élaborés;
- des descriptions plus prolongées;
- des liens avec des histoires familiales;
- un langage littéraire dans certains cas;
- un vocabulaire inhabituel qui pose un certain défi;
- des textes qui trouvent peu d'appui dans les illustrations.

BON DE COMMANDE Le petit monde de Paul et Suzanne

Série 1 : Le lecteur en éveil (3 thèmes - 30 livres)

Table with 4 columns: Thème, Description, Nombre de livres, Prix unitaire. Rows for Thème 1 (Les dinosaures), Thème 2 (Les activités de Paul et Suzanne), and Thème 3 (Les aventures de Paul et Suzanne).

Série 2 : Le lecteur en émergence (3 niveaux - 30 livres)

Table with 4 columns: Niveau, Description, Nombre de livres, Prix unitaire. Rows for Niveau 1, Niveau 2, and Niveau 3.

Série 3 : Le lecteur débutant (3 niveaux - 30 livres)

Table with 4 columns: Niveau, Description, Nombre de livres, Prix unitaire. Rows for Niveau 1, Niveau 2, and Niveau 3.

Série 4 : Le lecteur en développement (3 niveaux - 30 livres)

Table with 4 columns: Niveau, Description, Nombre de livres, Prix unitaire. Rows for Niveau 1, Niveau 2, and Niveau 3.

Vendu à :

Form with fields for ORGANISME, CONTACT, ADRESSE, VILLE, PROVINCE, CODE POSTAL, TELEPHONE, and TELECOPIEUR.



Apprentissage Illimité Inc.

156, promenade Lagassé Saint-Adolphe (Manitoba) R5A 1B2
Téléphone 204.981.6666 204.883.2153
Télécopieur 204.883.2755 www.apprentissage.mb.ca

Summary form with fields for Sous-total, Frais de manutention, niveau(x) x 3 \$, série(s) x 6 \$, TPS @ 7%, and Total.